

# 9 - Little Sister and the Fairy Island

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

Well? Isn't it a gorgeous view?

**[00:10]** ---

You like it?

**[00:12]** ---

Th-That outfit...

**[00:15]** ---

What do you think?

**[00:16]** ---

M-My heart definitely isn't racing.

**[00:19]** ---

Yeah, yeah, be tsundere all you want.

**[00:21]** ---

And let's enjoy this situation  
where we're all alone.

**[00:25]** ---

All alone, you say?

**[00:27]** ---

Now, let us confirm our love for each other,  
without any constraints!

**[02:04]** ---

You guys seriously haven't gone  
to an overseas event? Gross!

**[02:11]** ---

Muramasa-san, perhaps you've  
been invited at some point?

**[02:14]** ---

I think not.

**[02:15]** ---

No, you have. You've just forgotten about it.

**[02:18]** ---

Then, how about we go to one,  
even if it's domestic?

**[02:21]** ---

I'll call it the

"Summer Data Collection and Writing Camp"!

**[02:25]** ---

If you participate, you can see me  
and Muramasa in lewd swimsuits!

**[02:28]** ---

Seriously!?

**[02:30]** ---

Wh-Why am I involved in this?

**[02:32]** ---

I will not wear one!  
I will never wear one!

**[02:39]** ---

Izumi-kun, you were able to come as well.

**[02:41]** ---

At first, you said you won't be able to.

**[02:45]** ---

Well...

**[02:46]** ---

Big Brother, go to the camp.

**[02:48]** ---

Yeah, but...

**[02:49]** ---

I'll be fine. You'll get some new data, too.

**[02:53]** ---

Besides...

**[02:54]** ---

Right now, I'm drawing illustrations  
for "The World's Cutest Little Sister".

**[02:59]** ---

So, Izumi-sensei, do your best to get new data  
to write the "continuation" of that story.

**[03:04]** ---

So we can make our dream come true.

**[03:08]** ---

All right. If you say so, Sagiri.

**[03:11]** ---

That, and I've already talked things out  
with Elf-chan.

**[03:15]** ---

In return for lending Big Brother out...

**[03:21]** ---

So, is Senpai still—

**[03:22]** ---

I have arrived quite a while ago.

**[03:28]** ---

Senpai, those clothes...

**[03:30]** ---

Th-This is part of my contract  
with Eromanga-sensei.

**[03:34]** ---

I-Is it strange?

**[03:36]** ---

No, you're really cute. I'm surprised.

**[03:40]** ---

Y-You big idiot!

**[03:43]** ---

*And so...*

**[03:47]** ---

Welcome to my island!

**[03:50]** ---

Your island?

**[03:51]** ---

To be precise,  
the island where my novels took place.

**[03:55]** ---

True, somehow it seems...

**[03:57]** ---

Right. It's not the Elven Forest,  
but Elf's Island!

**[04:01]** ---

It's a pilgrimage of sorts.

**[04:06]** ---

A real elf...

**[04:09]** ---

To think one really existed.

**[04:12]** ---

Big Bro!

**[04:15]** ---

Let me introduce you.

This is my editor and older brother, Chris.

**[04:21]** ---

Nice to meet you, everyone.

**[04:23]** ---

I'm Chris Yamada  
of the Full-Drive Bunko editorial division.

**[04:26]** ---

So Elf-sensei's editor is her big brother?

**[04:31]** ---

Come to think, we've met once before.

**[04:33]** ---

I hear this is a "data collection"  
and "writing camp".

**[04:37]** ---

I cannot leave it to my little sister alone, so

I will also reside on this island for the duration.

**[04:42]** ---

I said that was unnecessary,  
as you are all my frie... faithful servants.

**[04:51]** ---

S-So scary!

**[04:53]** ---

W-Well, we're here as your little sister's friends,  
so feel free to be a bit more frank with us.

**[05:01]** ---

Understood. If that is the case...

**[05:04]** ---

I'm glad that my little sister  
made friends close to her age.

**[05:08]** ---

She has all sorts of issues,  
but please stay friends with her.

**[05:11]** ---

Wait, what are you talking—

**[05:13]** ---

Got it. Leave it to us!

**[05:15]** ---

Geez! You too, Masamune?

**[05:20]** ---

Elf, your pen-name was your real name?

**[05:23]** ---

I'm just using Big Bro's last name "Yamada"  
as part of my pen-name. It's not my real name.

**[05:29]** ---

Then, what is your real name?

**[05:31]** ---

You want to know?

**[05:33]** ---

I can't tell you  
because that's a maiden's secret.

**[05:35]** ---

If you really want to know...

**[05:37]** ---

My little sister's name is E—

**[05:39]** ---

D-Don't say it!

**[05:41]** ---

Come to think,  
I don't know everyone's real names.

**[05:44]** ---

For my Kunimitsu Shidou, I just changed around  
the kanji a bit. It's basically my real name.

**[05:49]** ---

So you're like me.

**[05:51]** ---

What about you, Muramasa-senpai?

**[05:52]** ---

I will not tell you. It is embarrassing.

**[05:55]** ---

And people like this  
tend to have the cutest names.

**[06:03]** ---

This is our vacation home!

**[06:05]** ---

Everyone, think of this  
as your own home, and relax!

**[06:10]** ---

We have more than enough rooms,  
so we could each have our own rooms.

**[06:14]** ---

But that defeats the purpose of a camp, right?

**[06:16]** ---

So, how about Masamune with me,  
and Kunimitsu with Muramasa? Sound good?

**[06:20]** ---

How could that be good!?

**[06:22]** ---

Be serious about this, or die. Take your pick.

**[06:25]** ---

O-Of course that was a joke.

**[06:27]** ---

I'll be with you,  
and Masamune with Kunimitsu, okay?

**[06:30]** ---

What? I'm with Izumi-kun?

**[06:32]** ---

Um, Shidou-kun, is there an issue?

**[06:35]** ---

I-I'm sorry, I'm straight,  
so I rather not be in the same room.

**[06:40]** ---

So you do misunderstand me!

**[06:41]** ---

Eromanga-sensei and I  
aren't in that kind of a relationship!

**[06:45]** ---

Then, you guys can be in separate rooms.  
Anyway, let's hurry to the beach and pla—

**[06:50]** ---

I mean, do some data collection!

**[06:55]** ---

*And there you have it.*

**[06:57]** ---

A-All alone? Where's Muramasa-senpai?

**[07:02]** ---

I'm sure she's...

**[07:05]** ---

Wear these <3 -Elf

**[07:05]** ---

...not going to be here for a while.

**[07:08]** ---

Shidou-kun said he'll be down  
after sending a work e-mail.

**[07:12]** ---

So it's just you and me, all alone.

**[07:14]** ---

Let's play together until everyone gets here!

**[07:18]** ---

Why are you so bashful?

**[07:20]** ---

You need to gather data to write  
an interesting romantic comedy, right?

**[07:22]** ---

R-Right! Data collection!

**[07:25]** ---

I-I see. So that's why you're acting  
like we're lovers or something.

**[07:30]** ---

You don't want to?

**[07:31]** ---

It's not that I don't want to...

**[07:34]** ---

Well then!

**[07:35]** ---

First piece of data to collect!  
The staple event at the beach!

**[07:42]** ---

N-Now, Masamune,  
please apply sunscreen to my body!

**[07:47]** ---

Wait, wait, wait, wait!

**[07:48]** ---

Stop it, you exhibitionist!

**[07:50]** ---

D-Don't get me wrong!

**[07:52]** ---

I wouldn't let anyone else do this to me!

**[07:55]** ---

We need to get data on a staple event,  
so I'm reluctantly doing this.

**[07:59]** ---

Okay, I get it.  
But at least lie face-down!

**[08:04]** ---

You're such a loser, Masamune Izumi.

**[08:07]** ---

H-Here. I'm lying face-down now.  
G-Go ahead.

**[08:26]** ---

What's wrong? Hurry up.

**[08:28]** ---

Go ahead and spread that lewd aphrodisiac  
slime all over my beautiful, young body.

**[08:36]** ---

*She is such a...*

**[08:40]** ---

Whatever you, the lowest of all scum,  
would do to me,

**[08:43]** ---

my heart will never be at your disposal.

**[08:46]** ---

It's not what it seems, Chris-san!  
This is just data-collecting...

**[08:49]** ---

Huh?

**[08:51]** ---

Second data collection point!

**[08:53]** ---

Lovey-dovey water splashing  
between two lovers!

**[08:55]** ---

You know, that usual "Oh, so cold!  
Sheesh, how dare you?" thing.

**[09:01]** ---

It's embarrassing, so I rather not.

**[09:02]** ---

What?

**[09:04]** ---

Fine. We'll start with  
the third data collection point,

**[09:07]** ---

"teaching a beautiful girl how to swim".

**[09:09]** ---

I can't swim.

**[09:13]** ---

I-Impossible! My perfect plan...

**[09:16]** ---

You can teach me how to swim instead.

**[09:18]** ---

I can't swim, either!

**[09:23]** ---

There are all sorts of ways  
to enjoy an island on the south seas!

**[09:26]** ---

Now, let's pull ourselves together and be  
lovey-dovey, for the sake of data collection.

**[09:30]** ---

I will not allow it!

**[09:33]** ---

Elf Yamada, your evil plans  
end right here and now!

**[09:37]** ---

Oh, that was faster than I thought.

**[09:39]** ---

S-Senpai, you refused so much.  
B-But you really are wearing a lewd swimsuit.

**[09:45]** ---

Y-You have it wrong, Masamune-kun.

**[09:48]** ---

It is her! She is the root of all this evil!

**[09:51]** ---

What the hell did you do?

**[09:54]** ---

Sh-She even hid the towels!

**[09:57]** ---

To think I would walk out in such a swimsuit...

**[10:02]** ---

Senpai, please, use this.

**[10:08]** ---

Masamune-kun.

**[10:11]** ---

The reason why I came to this camp  
was because I wanted to read your stories.

**[10:16]** ---

My stories?

**[10:18]** ---

You have a lot of shelved stories  
on your computer, don't you?

**[10:22]** ---

Of course, I have some...

**[10:24]** ---

I want to read them!

**[10:25]** ---

The condition Muramasa gave  
to join this camp was to read them.

**[10:30]** ---

I don't mind, but just the shelved ones?

**[10:34]** ---

I know, I'll write something new.

**[10:37]** ---

A new piece from Masamune Izumi-sensei?

**[10:40]** ---

It won't be much of anything, though.

**[10:41]** ---

Maybe like an after-story  
for the Silverwolf series.

**[10:44]** ---

I want to read!

**[10:45]** ---

Then, I'll finish it up during the camp  
and hand it over.

**[10:48]** ---

P-Please!

**[10:49]** ---

Since I'm going to write it,

**[10:51]** ---

I'll write you a "super-interesting piece of junk"  
that I'd never be able to sell!

**[10:55]** ---

Okay!

**[10:57]** ---

Now, let's continue collecting data!

**[11:03]** ---

That was fun!

**[11:05]** ---

When we get back, let's take a bath!

**[11:08]** ---

We have an open-air bath!

**[11:09]** ---

An open-air bath, huh?

**[11:11]** ---

So elegant.

**[11:14]** ---

Oh, Masamune.

It'll be useless if you try to peek.

**[11:17]** ---

If you're not careful while climbing the fence,

it'll just start creaking like crazy.

**[11:21]** ---

It's fine if you climb carefully,  
but you can't peek, okay?

**[11:28]** ---

I see, this is a good bath.

**[11:41]** ---

*This is kind of awkward  
because of what happened earlier.*

**[11:44]** ---

You seem to get along rather well  
with my little sister.

**[11:48]** ---

Well, um, I don't think  
we're on bad terms or anything.

**[11:53]** ---

Izumi-sensei, no, Masamune Izumi-kun.

**[11:56]** ---

How about marriage?

**[11:58]** ---

What?

**[12:03]** ---

S-Sorry to interrupt you!

**[12:08]** ---

No, hold on...

**[12:10]** ---

Please marry my little sister.

**[12:12]** ---

Oh, your little sister!?

**[12:14]** ---

Wait... m-marry Elf?

**[12:18]** ---

I won't say you should right away.

**[12:20]** ---

If both of you are emotionally set to do so,  
you can at least get engaged.

**[12:24]** ---

No, no, no, no!

There's a misunderstanding!

**[12:26]** ---

I'm not like that at all with her!

**[12:30]** ---

You're not dating my little sister?

**[12:32]** ---

I am not. How did you come  
to such a misunderstanding?

**[12:35]** ---

My little sister's tweet said  
"I'm dating Masamune Izumi-sensei".

**[12:41]** ---

Th-That was a really bad practical joke.

**[12:43]** ---

I see. Sorry to make that misunderstanding.

**[12:47]** ---

No, it's not your fault, Chris-san.

**[12:50]** ---

So, how about it?

**[12:51]** ---

I believe my little sister is a great find,  
if I say so myself.

**[12:57]** ---

Don't you think so?

**[12:58]** ---

Well, yeah. I agree.

**[13:01]** ---

She's a good cook, and she's cute.

**[13:07]** ---

And moreover, it's fun to be with her.  
I think in the future, she'll be a good wife.

**[13:15]** ---

She may look like that, but once she falls  
for someone, she'll devote herself fully to him.

**[13:20]** ---

She has good chemistry with you, too.

**[13:21]** ---

Musical instruments, foreign languages...

**[13:23]** ---

She has mastered anything you can call  
homemaking training.

**[13:27]** ---

It's our house policy.

**[13:29]** ---

When you hear it like that,  
that's pretty amazing.

**[13:31]** ---

So let me ask you, what of my little sister  
are you dissatisfied with?

**[13:36]** ---

Well, if I had to give a reason...

**[13:39]** ---

Everything you didn't mention just now.

**[13:43]** ---

You really do know her well.

**[13:45]** ---

Yup, my little sister has so many faults,  
it ruins all of her good points.

**[13:51]** ---

She never keeps her deadlines.

**[13:53]** ---

She has an attitude,  
and she spends too much money.

**[13:56]** ---

She will never be cured of that illness  
called 8th Grade Syndrome.

**[13:58]** ---

And more than anything, she is dumb.

**[14:00]** ---

She is dumb.

**[14:03]** ---

But...

**[14:05]** ---

Her dumb moments can be cute,  
and her pathetic lines can sound really cool.

**[14:09]** ---

Elf is an amazing girl  
who can wipe out all of her faults.

**[14:14]** ---

She is a charming woman.

**[14:16]** ---

And, she is a reliable senpai.

**[14:18]** ---

That's why I think I'm here right now.

**[14:22]** ---

If I wasn't already in love with someone,

**[14:25]** ---

I think I'd have fallen in love with her  
five times already.

**[14:28]** ---

I see, I fully understand.

**[14:31]** ---

I fully understand.

**[14:33]** ---

Men's Bath

**[14:37]** ---

Women's Bath

**[14:37]** ---

Men's Bath

**[14:40]** ---

Your face is all red.

Did you soak in the bath too long?

**[14:46]** ---

Shut up! Idiot!

**[14:54]** ---

And then, we all ate food that Elf made.

**[14:58]** ---

*Was it tasty?*

**[14:59]** ---

Yeah, it was tasty.

**[15:02]** ---

I'll try making it for you once I get home.

**[15:04]** ---

*Big Brother, do you have your own room?*

**[15:06]** ---

Yeah. Shidou-kun still has  
a misunderstanding about me.

**[15:12]** ---

And, how is the data collection going?

**[15:14]** ---

*Well, I felt being on an island  
of the south seas would be something like this.*

**[15:17]** ---

*You'll talk about certain things  
while you're here.*

**[15:19]** ---

*I gathered things like that.*

**[15:21]** ---

I see. Then it's a good thing you went.

**[15:25]** ---

Yeah, it's all thanks to you sending me off.

**[15:28]** ---

Let's go to a hot springs trip  
or something like that sometime.

**[15:32]** ---

*No way.*

**[15:33]** ---

Wh-Why?

**[15:34]** ---

*Because you were obviously thinking  
of something lewd right now.*

**[15:38]** ---

No I wasn't!

**[15:41]** ---

*Well... Hey, Big Brother?*

**[15:43]** ---

Hm?

**[15:45]** ---

*Actually, a lot happened on my end, too.*

**[15:48]** ---

*Take a look at this.*

**[15:52]** ---

Can this be the cover illustration?

**[15:54]** ---

*Yup. I was drawing this today.*

**[15:57]** ---

*Amazing! She's super cute!*

**[16:00]** ---

When you come home,  
I'll show you the completed version.

**[16:05]** ---

So, please make sure to come home.

**[16:08]** ---

Sagiri...

**[16:11]** ---

Of course I will!

**[16:13]** ---

What would you like as a souvenir?

**[16:15]** ---

*Elf-chan's socks!*

**[16:16]** ---

We're holding a family meeting  
when I get home.

**[16:27]** ---

Elf.

**[16:35]** ---

Hey, can you tell me?

**[16:38]** ---

Where're we going?

**[16:40]** ---

The Fairy Forest.

**[16:42]** ---

You read my debut piece, right?

**[16:45]** ---

The model for the Elven Forest  
in the story is this place.

**[16:49]** ---

I see.

**[16:54]** ---

There's something I want to show you.

**[17:06]** ---

Spirits of light...

**[17:10]** ---

Fireflies.

**[17:11]** ---

What do you think,  
stepping foot into the Elven Forest?

**[17:16]** ---

Amazing. Just amazing.

**[17:18]** ---

Ah, I'm glad.

**[17:21]** ---

This is where my father  
proposed marriage to my mother.

**[17:27]** ---

I see.

**[17:28]** ---

However, it didn't go well.

**[17:31]** ---

Why?

**[17:32]** ---

Mother hated insects.

**[17:35]** ---

She said, "You're the worst to propose to me  
in a place that's full of bugs!"

**[17:39]** ---

But they managed  
to get married afterwards, right?

**[17:42]** ---

He kept donating time and money  
for about five years,

**[17:44]** ---

begging and pleading,  
until she agreed to marry him.

**[17:48]** ---

Mother was very popular with the guys.

**[17:51]** ---

Well, I can kinda see that.

**[17:55]** ---

You too?

**[17:56]** ---

If it would get the person I love,  
to love me back, I would also do anything.

**[18:01]** ---

I think so, too.

**[18:03]** ---

Father's ways were very pathetic...

**[18:08]** ---

but very correct.

**[18:10]** ---

Why are you telling me this?

**[18:13]** ---

Big Bro told you something weird, didn't he?

**[18:17]** ---

Y-Yeah. Something like,  
"Will you marry my little sister?"

**[18:20]** ---

Can you let me explain?

**[18:22]** ---

My father died quite a while ago.

**[18:25]** ---

Is that so...

**[18:27]** ---

Before he passed away,  
Father said to Mother...

**[18:30]** ---

"Please raise them to be proper adults.  
Please keep them happy."

**[18:36]** ---

*It's the same for any family.*

**[18:37]** ---

Mother replied, "Fine. Since this is the end,  
I'll grant your request this once."

**[18:43]** ---

And thanks to that,  
I was forced to learn a lot of things.

**[18:47]** ---

She said, "This is all so you can be  
happy in the future."

**[18:50]** ---

Big Bro quickly left our home.

**[18:53]** ---

That's why he feels  
like he has a debt to pay me.

**[18:58]** ---

I was raised in a strict family, but it's not like  
I have a grudge against Mother.

**[19:02]** ---

Rather, I appreciate it.

**[19:05]** ---

I really love my parents.

**[19:09]** ---

But, I want to choose who I marry on my own.

**[19:12]** ---

Marry?

**[19:13]** ---

One day, Mother started saying  
she was going to choose my fiance for me.

**[19:17]** ---

I've been obediently listening to her until then,  
but I couldn't obey that.

**[19:21]** ---

I have to be absolutely sure  
I will end up happy.

**[19:25]** ---

For that, I will ascertain and decide  
for myself who my partner will be.

**[19:30]** ---

That's why you left home.

**[19:33]** ---

I didn't run away from home.  
I talked it out with Mother.

**[19:37]** ---

"Mother, you are such an idiot!"

**[19:39]** ---

"Mother, you had fun every day  
being together with Father, right?"

**[19:44]** ---

"Weren't you happy?"

**[19:46]** ---

"That's why I will do just as Father did."

**[19:49]** ---

"I will catch a wonderful husband,  
and we'll spend our lives having fun!"

**[19:53]** ---

"You got a problem with that?"

**[19:56]** ---

I think that's how it went.

**[19:59]** ---

I see.

**[20:02]** ---

I get it. You brought me here  
so you could tell me that story.

**[20:06]** ---

Thank you. Because of that,  
I got to see something wonderful.

**[20:10]** ---

Don't finish this story without permission!

**[20:14]** ---

I-I'll say this only once. So, listen up.

**[20:21]** ---

You're a candidate to be my husband!

**[20:25]** ---

What? Th-That means...

**[20:27]** ---

D-Don't get me wrong!

**[20:30]** ---

It's not like I'm in love with you or anything!

**[20:33]** ---

But, well, you know. Yeah!

**[20:36]** ---

I thought every day would be fun  
if I married you.

**[20:41]** ---

I thought I'd become happy.  
That's what I thought!

**[20:44]** ---

In-In other words, I'm being p-p-p-proposed  
for marriage from you right now?

**[20:50]** ---

Th-That's not it!

**[20:51]** ---

I'm not, but you are going to propose to me!

**[20:55]** ---

If you do, I'll consider it in a positive light.

**[20:59]** ---

M-Me, propose to you?

**[21:03]** ---

Th-That'd never happen, because I...

**[21:05]** ---

No, you will.

**[21:09]** ---

Because you will fall in love with me.

**[21:13]** ---

I-In the near future, you will love me the most,  
and not anyone else.

**[21:22]** ---

Wh-Why don't you say something?

**[21:27]** ---

Um...

**[21:28]** ---

N-Never mind all of that!

**[21:30]** ---

L-Let's head back!

**[21:32]** ---

For today, I'll let you off the hook about here!

**[21:47]** ---

Masamune, I'll allow you to know  
my True Name.

**[21:54]** ---

It's Emily. When you propose to me,

**[21:57]** ---

call me by that name.

**[22:07]** ---

Elf Yamada the Great Sensei

**[23:29] ---**

Next Episode:

Masamune Izumi and the Younger Senpai

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:30:47 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:30:47 UTC by whimsee